

ЗАИМСТВОВАНИЕ ИЗ АНГЛИЙСКОГО В РУССКИЙ: БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ?

Выполнила группа «теоретиков вопроса»:

Жигалкина Карина,

Харьковская Екатерина,

Чен Екатерина

ученицы 8 А класса

МОУ «СОШ№11»

г.Саратов

ПЕРЕД НАШЕЙ ГРУППОЙ СТОЯЛИ ЗАДАЧИ:

1. рассказать историю заимствования,
2. определить причины проникновения англицизмов в русский язык,
3. рассказать о способах заимствования.



Анкета

1. Насколько изменился русский язык в последнее время (эпоха научно-технической революции и глобализации)?
 - а) значительно
 - б) незначительно
 - в) не изменился
2. Каковы причины этих изменений. Укажите основные с Вашей точки зрения?
 - а) активизация деловых, торговых, культурных связей
 - б) развитие туризма
 - в) появление глобальной компьютерной системы (NET)
 - г) работа или учеба наших специалистов в других странах
 - д) открытости России для учебы зарубежной молодежи в наших вузах
 - е) модно и привлекательно употреблять английские слова
 - ж) большое количество фильмов на английском языке
 - з) повсеместная реклама на английском языке (вывески и пр.)
3. Какие слова заимствуются, прежде всего?
 - а) названия новых явлений, понятий во всех сферах (политике, экономике, науке)
 - б) название предметов быта, одежды
 - в) новые слова в сфере компьютерного обслуживания
 - г) спорт
4. Как Вы относитесь к словам, заимствованным из английского языка?
 - а) отрицательно
 - б) положительно
 - в) безразлично



5. Злоупотребляем ли мы иноязычными словами?
 - а) да
 - б) нет
6. Всегда ли понятно заимствованное слово?
 - а) да
 - б) нет
7. Что Вам помогает правильно употреблять заимствованное слово в том значении, какое оно имеет в языке-источнике?
8. Считаете ли Вы наступление английского языка на русский агрессивным?
 - а) да
 - б) нет
9. Может ли русский язык погибнуть под напором англицизмов? Как скоро?
10. Правомерно ли запрещать неуместное употребление слов английского происхождения?
11. Есть ли положительное в заимствованиях?
12. Нужно ли спасать русский язык? Каковы ваши пути спасения русского языка?



ПОЛУЧЕННЫЕ ДАННЫЕ МОЖНО ПРЕДСТАВИТЬ В ВИДЕ ДИАГРАММ:

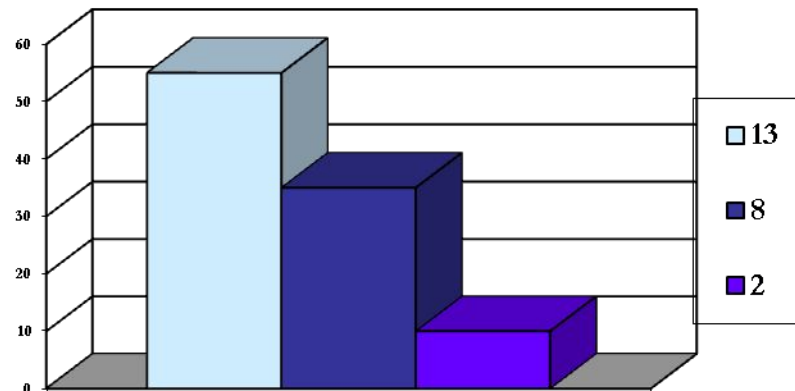
Например, на вопрос: Устраивает ли вас обилие иностранных слов английского происхождения в средствах массовой информации и других сферах нашей повседневной жизни?

Опрос дал такие результаты:

55% (то есть 13 человек)- не нравится;

35% (8 человек) - да;

10% (2 человека)- не знаю.

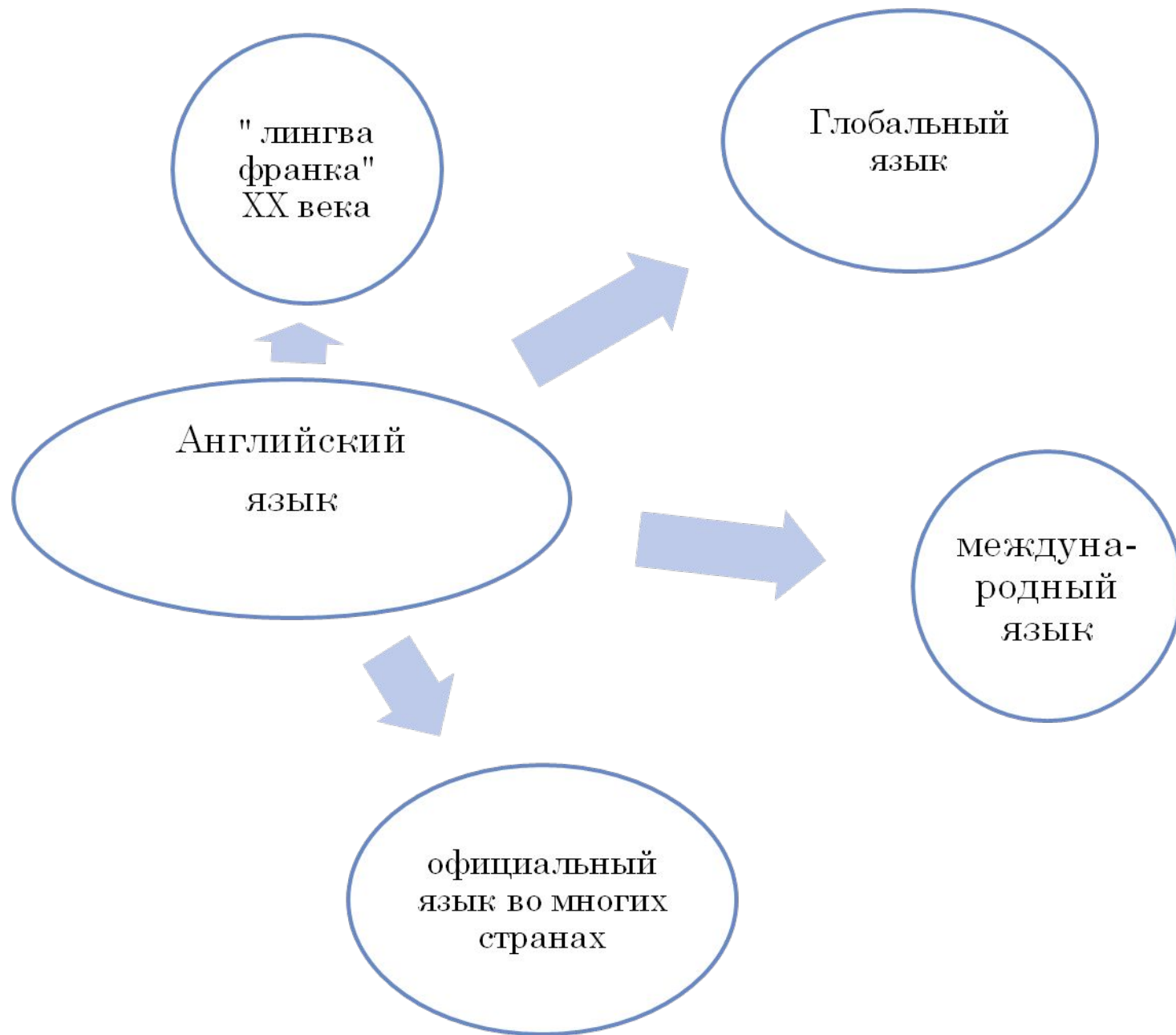


□ Моей задачей было выявить отношение к англицизмам у подростков и старшего поколения. Мною были получены следующие результаты:



Таким образом, подростки не видят ничего плохого в англицизмах, старшее же поколение относится к этому более негативно, так как, часто употребляя заимствования, мы засоряем нашу речь.





ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ

- Исторические контакты народов.
- Необходимость названия новых предметов и явлений.
- Языковая мода.
- Когда слово-заимствование заменяет целый описательный оборот (мотель – вместо гостиница для автотуристов; фристайл – фигурное катание на лыжах).
- Когда необходимо детализировать понятие (для обозначения особого вида варенья – джем из английского языка).
- В языке закрепляются заимствованные слова, похожие по структуре. (Например, в **XIX** веке в русский язык пришли слова джентльмен, полисмен, а в начале **20** века к ним прибавились спортсмен, рекордсмен, яхтсмен, а в конце **20** века – бизнесмен, конгрессмен, кроссмен).



СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЯ:

- **1. Прямые заимствования.**
- **2. Гибриды.**
- **3. Калька.**
- **4. Полукалька.**
- **5. Экзотизмы.**
- **6. Иноязычные вкрапления.**
- **7. Композиты.**
- **8. Жаргонизмы.**
- **9. Компьютерный сленг.**



КАЛЬКА

- Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Калькирование можно рассматривать и как способ заимствования, и как способ словопроизводства. Различают разные способы калькирования: **лексические, словообразовательные, фразеологические, семантические.**
- Отдельно можно выделить **семантические кальки** – это исконные слова, которые, кроме присущих им в русской лексической системе значений, получают новые значения под влиянием другого языка. Например, русское слово «картина», обозначающее – произведение живописи, зрелище, под влиянием английского языка стало употребляется также в значении «кинофильм». Это калька английского многозначного слова **«picture»**, имеющего в языке – источнике значения: картина, рисунок, портрет, кинофильм, съёмочный кадр.
- Сейчас в русском языке можно наблюдать образование новых слов по-новому способу, как в английском языке: **shopping centre, postcard** – почтовая карточка (открытка), **postbox** – почтовый ящик, **skateboard** – роликовая доска. Идёт сложение, но сложение не двух равнозначных понятий, как например: диван-кровать, школа-интернат, музей-квартира, а сложение двух корней, в котором один –основной, а второй называет качество. Получается, что их можно заменить словосочетанием: **экспресс - кафе (быстрое кафе).**



**Англоязычные
заимствования**

Оправданные

Неоправданные



Оправданным является заимствование, которое означает в языке то понятие, которого ранее в этом языке не существовало. Например, таких понятий, как "шоколад", "галоши", "телефон" и многих других, в русском языке не было.

Неоправданным заимствованием является слово, которое вводится в язык из иностранного языка в качестве синонима для определения того или иного понятия, притом, что русские слова, определяющие это понятие, уже имеются в наличии.



ТРЕБОВАНИЯ К ЗАИМСТВОВАНЫМ СЛОВАМ:

- любое заимствование должно быть необходимо, без него нельзя обойтись в русском языке;
- иноязычное слово должно употребляться правильно и точно в том значении, которое оно имеет в языковом источнике;
- оно должно быть понятно тем, кто его употребляет.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Позитивные черты процесса заимствования

- Возможность общаться с другими людьми;
- Узнать другую культуру;
- Возможность получить работу в другой стране

Отрицательные черты процесса заимствования

- Возможность потерять ценности родного языка;
- Забыть родную культуру в погоне за западными ценностями.

